

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
94/C 63/01	Ecu.....	1
94/C 63/02	Oversigt over dokumenter, som Kommissionen har fremsendt til Rådet i tidsrummet fra den 14. til den 18. 2. 1994.....	2
94/C 63/03	Vejledning i god distributionspraksis for lægemidler til human brug ⁽¹⁾	4
94/C 63/04	Kommissionens meddelelse om justering af de forudfastsatte restitutioner for mælk og mejeriprodukter bestemt til eksport i mejeriåret 1994/95.....	7
94/C 63/05	Meddelelse i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 479/92 af 25. februar 1992 om anvendelse af EF-traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis mellem linjereferier (»konsortier«) ⁽¹⁾	8
	Udkast til Kommissionens forordning (EØF) om anvendelse af EF-traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis mellem linjereferier (konsortier).....	8
94/C 63/06	Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren.....	16

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
	II <i>Forberedende retsakter</i>	
	Kommissionen	
94/C 63/07	Ændret forslag til Rådets forordning (EF) om fastsættelse af betingelserne for, at fiskerfartøjer, der fører et tredjelands flag, kan lande deres fangster direkte og afsætte dem i Fællesskabets havne (*)	17
	III <i>Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
94/C 63/08	Europæisk økonomisk interessegruppe — Bekendtgørelse offentliggjort i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2137/85 af 25. juli 1985 — Stiftelse	18
94/C 63/09	Phare — Aktuatorstyrede glidere — Meddelelse om udbud fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på vegne af Bulgariens regering i forbindelse med PHARE-Programmet	19

(*) Tekst af betydning for EØS

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU (*)

(94/C 63/01)

Modværdien i national valuta:

	28. 2. 1994	februar ⁽²⁾		28. 2. 1994	februar ⁽²⁾
Belgiske og luxembourgske francs	40,0000	39,8427	US-dollars	1,11759	1,12909
Danske kroner	7,56953	7,58409	Canadiske dollars	1,49863	1,52314
Tyske mark	1,94082	1,93639	Yen	118,803	117,741
Græske drakmer	280,085	280,545	Schweizerfrancs	1,62929	1,61629
Spanske pesetas	157,849	157,576	Norske kroner	8,37530	8,39534
Franske francs	6,59455	6,58146	Svenske kroner	8,92791	9,02458
Irske pund	0,787265	0,790844	Finske mark	6,23843	6,27547
Italienske lire	1884,77	1906,27	Østrigske schilling	13,6454	13,6191
Nederlandske gylden	2,17642	2,17417	Islandske kroner	81,6578	81,9379
Portugisiske escudos	195,976	196,789	Australske dollars	1,56064	1,58136
Pund sterling	0,755633	0,759562	Newzealandske dollars	1,94481	1,95954
			Sydafrikanske rand	3,85613	3,92274

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telex (kaldnr. 21791) og en telefax (kaldnr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(¹) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).
Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

(²) I fremtiden vil den månedlige gennemsnitlige ecu-valutakurs blive offentliggjort i slutningen af hver måned.

**OVERSIGT OVER DOKUMENTER, SOM KOMMISSIONEN HAR FREMSENDT TIL
RÅDET I TIDSRUMMET FRA DEN 14. TIL DEN 18. 2. 1994**

(94/C 63/02)

Dokumenterne kan fås på salgskontorerne. Adresserne findes på omslagets side 4

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(94) 32	CB-CO-94-038-DA-C	Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle deltagelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Mauritius om fiskeri ud for Mauritius for perioden fra 1. december 1993 til 30. november 1996 (?) Forslag til Rådets forordning (EF) om indgåelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle deltagelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Mauritius om fiskeri ud for Mauritius for perioden fra 1. december 1993 til 30. november 1996 (?)	11. 2. 1994	14. 2. 1994	15
KOM(93) 645	CB-CO-93-693-DA-C	Meddelelse fra Kommissionen til Rådet, Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg — Energi og økonomisk og social samhörighed	14. 2. 1993	15. 2. 1994	43
KOM(94) 33	CB-CO-94-039-DA-C	Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring, for så vidt angår forpligtelsen til at offentliggøre prospekter, af direktiv 80/390/EØF om samordning af kravene ved udarbejdelse af, kontrol med og udsendelse af det prospekt, der skal offentliggøres med henblik på optagelse af værdipapirer til officiel notering på en fondsbørs (?)	15. 2. 1994	15. 2. 1994	7
KOM(94) 15	CB-CO-94-040-DA-C	Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Demokratiske Socialistiske Republik Sri Lanka om partnerskab og udvikling (?)	15. 2. 1994	16. 2. 1994	24
KOM(94) 31	CB-CO-94-037-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om særlige foranstaltninger for producenter, der blev ramt af tørken i 1992/93 i Portugal (?)	15. 2. 1994	16. 2. 1994	13
KOM(93) 650	CB-CO-93-706-DA-C	Forslag til Rådets afgørelse om et flerårigt arbejdsprogram (1994-1996) til fordel for andelsselskaber, gensidige selskaber, foreninger og fonde i Fællesskabet (?)	16. 2. 1994	17. 2. 1994	42
KOM(94) 34	CB-CO-94-041-DA-C	Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) om gensidig bistand mellem medlemsstaternes administrative myndigheder og om samarbejde mellem disse og Kommissionen med henblik på at sikre den rette anvendelse af told- og landbrugsbestemmelserne (?) (?)	17. 2. 1994	17. 2. 1994	9

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(94) 45	CB-CO-94-052-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 3068/92 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af kaliumchlorid med oprindelse i Hviderusland, Rusland og Ukraine	17. 2. 1994	17. 2. 1994	19
KOM(94) 12	CB-CO-94-013-DA-C	Forslag til Rådets beslutning om reglerne for virksomheders, forskningscentres og universiteters deltagelse i Det Europæiske Fællesskabs særprogrammer for forskning, teknologisk udvikling og demonstration ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾ Forslag til Rådets beslutning om reglerne for virksomheders, forskningscentres og universiteters deltagelse i Det Europæiske Atomenergifællesskabs særprogrammer for forskning og uddannelse ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾ Forslag til Rådets beslutning om reglerne for formidling af forskningsresultaterne fra det Europæiske Fællesskabs særprogrammer for forskning, teknologisk udvikling og demonstration ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾	18. 2. 1994	18. 2. 1994	29
KOM(94) 40	CB-CO-94-047-DA-C	Humanitær Hjælp, årsrapport 1993	16. 2. 1994	18. 2. 1994	45
KOM(94) 43	CB-CO-94-050-DA-C	Ændret forslag til Rådets forordning (EF) om foranstaltninger med henblik på at forbyde overgang til fri omsætning, udførsel, genudførsel og henførsel under en suspensionsprocedure af varemærkeforfalskede og piratkopierede varer ⁽²⁾ ⁽³⁾ (Ændring af forslaget til Rådets forordning (EF) om foranstaltninger med henblik på at forbyde overgang til fri omsætning, udførsel og forsendelse af varemærkeforfalskede og piratkopierede varer) ⁽²⁾ ⁽³⁾	18. 2. 1994	18. 2. 1994	14

⁽¹⁾ Dokumentet indeholder en analyse af konsekvenserne for virksomheder, især for små og mellemstore virksomheder (SMV).

⁽²⁾ Dokumentet vil blive offentliggjort i Tidende.

⁽³⁾ Tekst af betydning for EØS.

NB: KOM-dokumenter kan fås i samlet abonnement, i abonnement efter emneområder eller i løssalg. I sidstnævnte tilfælde afhænger prisen af antal sider.

VEJLEDNING I GOD DISTRIBUTIONS PRAKSIS FOR LÆGEMIDLER TIL HUMANT BRUG

(94/C 63/03)

(Tekst af betydning for EØS)

Introduktion

Denne vejledning er blevet udarbejdet i overensstemmelse med artikel 10 i Rådets direktiv 92/25/EØF af 31. marts 1992 om engrosforhandling af humanmedicinske lægemidler⁽¹⁾. Vejledningen dækker ikke handelsmæssige relationer mellem parter involveret i distribution af lægemidler eller spørgsmål vedrørende sikkerhed i arbejdet.

Princip

EF's lægemiddelindustri arbejder på et højt kvalitetssikringsniveau og opfylder sine kvalitetsmål ved at følge God Fremstillingspraksis vedrørende Lægemidler, det er tilladt at markedsføre i EF. Denne politik sikrer, at produkter, der frigives til distribution, har den fornødne kvalitet.

Dette kvalitetsniveau skal opretholdes i hele distributionskæden, så godkendte lægemidler distribueres, til apoteker og andre personer, der har tilladelse til at sælge lægemidler til forbrugere, uden at deres egenskaber ændres. Begrebet »kvalitetsstyring« i lægemiddelindustrien er beskrevet i kapitel I i Vejledning i God Fremstillingspraksis vedrørende Lægemidler og gælder, når det er relevant, også distribution af lægemidler. De almindelige begreber »kvalitetsstyring« og »kvalitetssystemer« er beskrevet i CEN-standarderne (serie 29 000).

For fortsat at sikre produkternes kvalitet og engrosforhandlerens serviceniveau fastsætter direktiv 92/25/EØF, at engrosforhandlere skal overholde de principper og retningslinjer for god distributionspraksis, som Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber offentliggør.

Det kvalitetsstyringssystem, der anvendes af lægemiddeldistributører (engrosforhandlere), skal sikre, at distribuerede lægemidler er godkendt i overensstemmelse med EF-lovgivningen, at lagerbetingelserne opfyldes til enhver tid, også under transport, at kontaminering med eller af andre produkter undgås, at der er en passende omsætning af de oplagrede lægemidler, og at produkterne oplagres under sikre forhold. Desuden skal kvalitetsstyringssystemet sikre, at de rigtige produkter udleveres til den rette virksomhed inden for et tilfredsstillende tidsrum. Et sporingssystem skal gøre det muligt at finde frem til defekte produkter, og man skal tillige have et effektivt tilbagekaldelsessystem.

Personale

1. På de enkelte distributionssteder skal der udpeges en ledelsesrepræsentant med beføjelse til og ansvar for,

at et kvalitetsstyringssystem gennemføres og vedligeholdes. Han skal personligt varetage sit ansvarsområde. Den pågældende person skal have de nødvendige kvalifikationer, men skønt det er ønskeligt med en farmaceutuddannelse, kan den medlemsstat, på hvis område engrosforhandleren er etableret, fastsætte kvalifikationskravene.

2. Nøglepersoner, der står for oplagring af lægemidler, skal have de nødvendige evner og erfaringer til at sikre, at produkter eller materialer oplagres og håndteres korrekt.
3. Personalet skal uddannes til at varetage de opgaver, det bliver pålagt, og træning skal dokumenteres.

Dokumentation

4. Al dokumentation skal udleveres på de kompetente myndigheders anmodning.

Ordre

5. Lægemidler må kun rekvireres fra virksomheder, der har tilladelse til at levere lægemidler som engrosforhandlere i overensstemmelse med artikel 3 i direktiv 92/25/EØF, eller indehavere af en fremstiller eller importørtilladelse, der er udstedt i henhold til artikel 16 i direktiv 75/319/EØF⁽²⁾.

Instruktioner

6. Skriftlige instruktioner skal forefindes for transaktioner, der kan påvirke produktkvaliteten og for modtagekontrol af leverancer, oplagring, rengøring og vedligeholdelse af lokaler (inklusive skadedyrskontrol), dokumentering af oplagingsbetingelser, sikkerhed for lagerbeholdningerne på stedet og for transitvarer, tilbagetrækning fra salgbar lagerbehold-

(¹) EFT nr. L 113 af 30. 4. 1992, s. 1.

(²) EFT nr. L 147 af 9. 6. 1975, s. 13-38.

ning, journaler inklusive journaler over kunders ordrer, returnerede varer og tilbagekaldelsesprocedurer. Disse instruktioner skal godkendes, underskrives og dateres af den ansvarlige for kvalitetsstyringssystemet.

Journaler

7. Hver gang, der foretages en transaktion, skal den journaliseres samtidig således, at alle vigtige aktiviteter eller hændelser kan spores. Journalerne skal være tydelige og let tilgængelige. De skal opbevares i mindst fem år.
8. Der skal føres journal over de enkelte køb og salg med angivelse af indkøbs- eller salgsdato, lægemidlets navn samt indgående eller udgående mængde og leverandørens eller modtagerens navn og adresse. Med hensyn til transaktioner mellem fremstillere og engrosforhandlere og mellem engrosforhandlere (dvs. med udelukkelse af leverancer til virksomheder, der har lov til at udlevere lægemidler til forbrugere) skal journalerne sikre sporbarhed af oprindelse og bestemmelsessted af lægemidlerne f.eks. ved anvendelse af batchnumre, for at sikre, at alle potentielle modtagere af et lægemiddel kan spores.

Lokaler og udstyr

9. Lokaler og udstyr skal være egnet og indrettet til at sikre korrekt opbevaring og distribution af lægemidler. Kontrolanordningerne skal være kalibreret.

Modtagelse

10. Modtagelsesramper skal beskytte leverancer mod dårligt vejr under aflæsning. Modtagelsesområdet skal være adskilt fra oplagingsområdet. Straks ved leveringen skal det undersøges, om emballagen har lidt skade, og om sendingen svarer til ordren.
11. Lægemidler, der kræver særlige opbevaringsbetingelser (f.eks. euforiserende stoffer, eller produkter, der kræver en bestemt opbevaringstemperatur), skal straks sorteres fra og opbevares i overensstemmelse med skriftlige instruktioner og gældende regler.

Oplagring

12. Lægemidler skal normalt oplagres adskilt fra andre varer og i henhold til de betingelser, fremstilleren har fastsat, for at undgå forringelse på grund af lys, fugt eller temperatur. Temperaturen skal kontrolleres

og dokumenteres regelmæssigt. Journaler over temperaturen skal gennemgås regelmæssigt.

13. Når oplagringen kræver særlige temperaturbetingelser, skal oplagingsområderne udstyres med temperaturskrivere eller andre anordninger, der viser, når det fastlagte temperaturinterval ikke er opretholdt. Der skal føres kontrol således, at hele det relevante lagerområde holdes inden for det foreskrevne temperaturinterval.
14. Lagerfaciliteterne skal være rene og frie for affald, støv og skadedyr. Der skal træffes passende forholdsregler mod spild eller brug, angreb fra mikroorganismer og mod krydskontaminering.
15. Der skal være et system, der sikrer lagerrotation (»først ind, først ud«), og der skal hyppigt og regelmæssigt føres kontrol med, at systemet fungerer korrekt. Produkter, hvis udløbsdato eller opbevaringstid er udløbet, skal adskilles fra den anvendelige lagerbeholdning og må hverken sælges eller udleveres.
16. Lægemidler, med brudt forsegling eller beskadiget emballage, eller der er mistænkt for eventuel kontaminering, skal trækkes tilbage fra den salgbare lagerbeholdning, og hvis de ikke øjeblikkeligt destrueres, skal de opbevares på et særskilt område for kasserede produkter, så de ikke fejlagtigt kan sælges eller kontaminere andre varer.

Levering til kunder

17. Levering kan kun finde sted til andre godkendte engrosforhandlere eller virksomheder, der har tilladelse til at udlevere lægemidler til brugere i den pågældende medlemsstat.
18. Alle leverancer til en virksomhed, der har tilladelse eller bemyndigelse til at udlevere lægemidler til forbrugere, skal ledsages af et dokument, hvormed det er muligt at konstatere lægemidlets navn og lægemiddelform, dato, leveret mængde samt leverandørens og modtagerens navn og adresse.
19. I presserende situationer skal engrosforhandleren være i stand til øjeblikkeligt at levere lægemidlerne til de virksomheder, der er bemyndiget til at levere produkterne til forbrugere.
20. Lægemidler skal transporteres således, at
 - a) de kan identificeres under transporten
 - b) de ikke kontaminerer og ikke kontamineres af andre produkter eller materialer

- c) der tages passende forholdsregler mod spild, brud, og tyveri
 - d) de opbevares sikkert og ikke udsættes for uacceptable mængder af varme, kulde, lys, fugt eller anden skadelig påvirkning, eller for angreb af mikroorganismer eller skadedyr.
21. Lægemidler, der skal opbevares under kontrollerede temperaturforhold, skal også transporteres på en dertil passende måde.

Returnering

Returnering af ikke-defekte lægemidler

22. Ikke-defekte lægemidler, der er blevet returneret, skal holdes adskilt fra den salgbare lagerbeholdning for at undgå, at de igen distribueres, før der er truffet en beslutning om deres bortskaffelse.
23. Produkter, som har været uden for engrosforhandlerens varetægt, må kun sættes tilbage til den salgbare lagerbeholdning, hvis
- a) varen befinder sig i den originale, uåbnede pakning og i god stand
 - b) det vides, at varen er blevet opbevaret og håndteret korrekt
 - c) den resterende opbevaringstid er acceptabel
 - d) de er blevet undersøgt og vurderet af en dertil bemyndiget person. I denne vurdering skal der tages hensyn til produktets art, eventuelle særlige krav til opbevaringsforhold, og hvor lang tid der er gået siden leveringen. Der skal udvises særlig opmærksomhed på produkter, der kræver særlige oplagringsforhold. Hvis nødvendigt kan der indhentes råd hos enten indehaveren af markedsføringstilladelsen eller den sagkyndige person hos lægemiddelfremstilleren.
24. Der skal føres journaler over returnerede varer. Den bemyndigede person skal formelt frigive varer, der sættes tilbage til lagerbeholdningen. Produkter, der sættes tilbage til salgbar lagerbeholdning, skal anbringes således, at »først ind, først ud«-princippet fungerer effektivt.

Nødplan og tilbagekaldelser

25. Der skal foreligge en skriftlig nødplan for presserende tilbagekaldelser og en procedure for ikke-presserende tilbagekaldelser. Der skal udpeges en person, der er ansvarlig for udførelse og koordinering af tilbagekaldelser.
26. Alle tilbagekaldelser skal journaliseres på det tidspunkt, de finder sted, og journalerne skal stilles til

rådighed for de kompetente myndigheder i de medlemsstater, på hvis område produkterne har været distribueret.

27. For at sikre, at nødplanen er effektiv, skal systemet for journalisering af leverancerne gøre det muligt at identificere alle modtagere af et lægemiddel og kontakte dem. I tilfælde af tilbagekaldelse kan engrosforhandlerne beslutte at informere enten alle deres kunder om tilbagekaldelsen eller kun dem, der har modtaget den batch, der skal tilbagekaldes.

28. Helt det samme system skal gælde for leverancer i de medlemsstater, der har udstedt engrosforhandlertilladelsen, og i andre medlemsstater.

29. I tilfælde af batch-tilbagekaldelse skal alle kunder (andre engrosforhandlere, apotekere eller hospitalsapotekere og virksomheder, der har tilladelse til at sælge lægemidler til forbrugere), til hvem batchen er distribueret, informeres passende hurtigt. Dette gælder også kunder i andre medlemsstater end den, der har udstedt engrosforhandlertilladelsen.

30. Tilbagekaldelsesmeddelelsen, der er godkendt af indehaveren af markedsføringstilladelsen, og hvor det er passende, af de kompetente myndigheder, skal angive, om tilbagekaldelsen også skal foretages i detailledet. Meddelelsen skal kræve, at de tilbagekaldte produkter straks fjernes fra de salgbare lagerbeholdninger og oplagres særskilt under sikre forhold, indtil de sendes tilbage ifølge instruktionerne fra indehaveren af markedsføringstilladelsen.

Forfalskede lægemidler

31. Forfalskede lægemidler, der måtte forekomme i distributionsnettet, skal holdes adskilt fra andre lægemidler for at undgå forvekslinger. De skal mærkes, så det er tydeligt, at de ikke er til salg, og de kompetente myndigheder og indehaveren af markedsføringstilladelsen af det originale produkt skal informeres øjeblikkeligt.

Særlige bestemmelser om lægemidler, der er klassificeret som ikke salgbare

32. Enhver returnering, kassation og tilbagekaldelse samt modtagelse af forfalskede lægemidler skal noteres på det tidspunkt, de finder sted, og journalerne skal stilles til rådighed for de kompetente myndigheder. I hvert enkelt tilfælde skal der træffes en formel beslutning om bortskaffelsen af disse produkter, og beslutningen skal dokumenteres og journaliseres. Den person, der er ansvarlig for kvalitetsstyringssystemet hos engrosforhandleren, og hvor det er relevant indehaveren af markedsføringstilladelsen, skal inddrages i beslutningsprocessen.

Selvinspektion

33. Selvinspektion skal udføres (og dokumenteres) for at kontrollere, at denne vejledning anvendes og overholdes.

Fremsendelse af information til medlemsstaterne i forbindelse med engrosforhandlervirksomhed

34. Engrosforhandlere, der ønsker at distribuere lægemidler i en eller flere medlemsstater ud over den medlemsstat, hvor tilladelsen til engrosforhandling er

udstedt, skal på anmodning af de kompetente myndigheder i den eller de andre medlemsstater fremlægge alle oplysninger om den tilladelse til engrosforhandling, der er udstedt i oprindelsesmedlemsstaten, dvs. hvilken form for engrosvirksomhed der er tale om, hvor oplagrings- og distributionsstederne er beliggende, og eventuelt hvor stort arealet er. De kompetente myndigheder i denne eller disse andre medlemsstater underretter engrosforhandleren om en eventuel forpligtelse til offentlig tjeneste for engrosforhandlere, der arbejder på de pågældende medlemsstaters område.

Kommissionens meddelelse om justering af de forudfastsatte restitutioner for mælk og mejeriprodukter bestemt til eksport i mejeriåret 1994/95

(94/C 63/04)

1. I henhold til artikel 5, stk. 3, tredje afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 876/68 af 28. juni 1968 om fastsættelse af de almindelige regler for ydelse af eksportrestitutioner for mælk og mejeriprodukter og om kriterierne for fastsættelse af restitutionsløbet⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1344/86⁽²⁾, kan den forudfastsatte restitution justeres, når interventionspriserne ændres.

Det meddeles herved eksportørerne i Fællesskabet, at Kommissionen i betragtning af den nuværende markedssituation har til hensigt at benytte sig af denne mulighed, når mejeriåret 1994/95 starter. Meddelelsen gives, for at eksportørerne kan tage hensyn hertil, når de indgår kontrakter om leveringer efter det nye mejeriårs begyndelse, dvs. fra den 1. juli 1994. De nærmere bestemmelser bliver fastsat efter forvaltningskomitéproceduren.

2. Justeringernes omfang beregnes i overensstemmelse med ændringerne af interventionspriserne i ecu og gælder for restitutioner, som er forudfastsat indtil og inklusive dagen før den 1. juli 1994. Er der tale om negative justeringer, vil anvendelsen være obligatorisk for alle produkter, der udføres fra begyndelsen af mejeriåret 1994/95.

⁽¹⁾ EFT nr. L 155 af 3. 7. 1968, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 119 af 8. 5. 1986, s. 36.

Meddelelse i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 479/92 af 25. februar 1992 om anvendelse af EF-traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis mellem linjerederier (»konsortier«) ⁽¹⁾

(94/C 63/05)

(Tekst af betydning for EØS)

I overensstemmelse med artikel 4 i forordning (EØF) nr. 479/92 opfordrer Kommissionen hermed alle interesserede til at fremsætte deres bemærkninger til vedlagte udkast til Kommissionens forordning (EØF) om anvendelse af EF-traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af aftaler på søfartsområdet. Sådanne bemærkninger fremsendes inden den 31. marts 1994 til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Afdeling IV/D-3
rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EFT nr. L 55 af 29. 2. 1992, s. 3.

Udkast til Kommissionens forordning (EØF) om anvendelse af EF-traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis mellem linjerederier (konsortier)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 479/92 af 25. februar 1992 om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis mellem linjerederier (konsortier), særlig artikel 1,

efter offentliggørelse af udkast til denne forordning,

efter høring af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på Søtransportområdet, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved forordning (EØF) nr. 479/92 fik Kommissionen bemyndigelse til ved forordning at anvende traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis mellem rederier, der går ud på fælles drift af linjeskibsfart (konsortier);

sådanne aftaler, vedtagelser og former for samordnet praksis kan i kraft af det samarbejde, de afføder mellem de deltagende rederier, begrænse konkurrencen inden for fællesmarkedet og påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne, og de kan derfor falde ind under forbuddet i traktatens artikel 85, stk. 1;

ifølge den analyse af konsortieaftaler, Kommissionen har foretaget, kan mange af disse aftaler ikke desto mindre normalt anses at opfylde betingelserne i traktatens artikel 85, stk. 3, og denne forordning bør definere, hvilke former for konsortieaftaler dette gælder;

ved udarbejdelsen af denne forordning har Kommissionen taget skyldigt hensyn til de særlige forhold, der gør sig gældende for søtransport, og som også vil indgå som en væsentlig faktor i Kommissionens vurdering i de tilfælde, hvor den skal tage stilling til konsortier, der ikke falder ind under gruppefritagelsen efter denne forordning;

konsortier som defineret i denne forordning bidrager generelt til at øge produktiviteten og forbedre kvaliteten inden for linjeskibsfart, fordi de fremmer en rationalisering af de deltagende rederiers virksomhed og kan føre

til stordriftsfordele med hensyn til brug af skibe og havneanlæg, samtidig med at de bidrager til at fremme den tekniske og økonomiske udvikling ved at lette og tilskynde til udvikling og brug af containere;

brugerne af de søtransportydelse, der udbydes af konsortierne, får generelt en rimelig andel i de fordele, der følger af den med konsortierne forbundne forbedring af produktivitet og servicekvalitet; disse fordele kan bl.a. bestå i en øget anløbsfrekvens eller en bedre fordeling af denne samt i en bedre kvalitet og et mere varieret udbud af transportydelser som følge af brug af mere moderne skibe og havne- eller andre anlæg; brugerne vil imidlertid kun kunne drage reelle fordele heraf i det omfang, hvor der hersker tilstrækkelig konkurrence på de farter, inden for hvilke konsortierne opererer;

disse aftaler bør derfor være omfattet af en gruppefritagelse i det omfang, de ikke giver de deltagende virksomheder mulighed for at udelukke konkurrencen for en væsentlig del af den pågældende trafik; som følge af de til stadighed vekslende vilkår på søtransportmarkedet og parternes hyppige ændringer af bestemmelserne i konsortieaftalerne eller af de aktiviteter, de udøver i henhold til dem, bør denne forordning præcisere, hvilke betingelser konsortierne skal opfylde for at være omfattet af gruppefritagelsen;

et af de væsentligste træk ved et konsortium, hvis formål består i at etablere fælles farter, er at det foretager kapacitetstilpasninger;

gruppefritagelsen i medfør af denne forordning kan omfatte såvel konsortier, der opererer inden for en linjekonference, som konsortier, der opererer uden for konferencerne, men ikke de sidstnævntes eventuelle fælles fastsættelse af fragtrater;

for konsortier, der opererer inden for en konference, gælder, at fælles fastsættelse af fragtrater indgår i konferencens virkefelt og er omfattet af den gruppefritagelse, der blev indrømmet for søtransportkonferencer ved Rådets forordning nr. 4056/86⁽¹⁾; de konsortier uden for konferencerne, der ikke foretager nogen fælles fastsættelse af fragtrater, vil med hensyn til de af deres aktiviteter, der vedrører fælles drift af linjeskibsfart, være omfattet af gruppefritagelsen efter nærværende forordning, for så vidt de opfylder de betingelser og forpligtelser, der fastsættes heri; de konsortier uden for konferencerne, der foretager en sådan fastsættelse af fragtrater, må indgive ansøgning om individuel fritagelse, som

Kommissionen vil behandle efter den fremskyndede procedure i artikel 12 i forordning (EØF) nr. 4056/86; det vil ofte være muligt at indrømme individuel fritagelse til sådanne konsortier, også selv om de fastsætter fragtrater, eftersom de fører til øget konkurrence om fragtrater eller servicekvalitet med de linjekonferencer, der findes inden for den pågældende trafik; der vil ligeledes kunne indrømmes individuel fritagelse til konsortier, der opererer inden for en trafik, hvor der ikke findes nogen linjekonference, hvis de opfylder betingelserne i artikel 85, stk. 3; i sidstnævnte tilfælde vil det i princippet være muligt at acceptere fastsættelse af fragtrater i betragtning af de tekniske og økonomiske fordele, konsortierne er forbundet med, og de fordele, de normalt giver afskibberne;

den første betingelse, der må stilles for gruppefritagelse, er, at transportbrugerne får en rimelig andel af de fordele, der følger af den øgede effektivitet og de andre fordele, der er forbundet med konsortierne;

dette krav i artikel 85, stk. 3, må anses for at være opfyldt, når en eller flere af de tre nedennævnte situationer gør sig gældende for konsortiet:

- når der hersker effektiv priskonkurrence mellem medlemmerne af den konference, inden for hvilken konsortiet opererer, i kraft af muligheden for uafhængig fastsættelse af fragtrater («independent rate action»)
- når der inden for den konference, hvor konsortiet opererer, hersker en tilstrækkelig grad af konkurrence om udbud af transportydelser mellem konsortiemedlemmerne og de øvrige medlemmer af konferencen, som ikke er medlemmer af konsortiet, idet konferenceaftalen udtrykkeligt åbner mulighed for, at konsortierne kan tilbyde egne servicearrangementer, f.eks. således at kun konsortiet tilbyder »just in time delivery« eller et avanceret EDI-system, der til enhver tid kan oplyse brugerne om, hvor deres gods befinder sig, eller en betydelig forøgelse af anløbsfrekvensen i forhold til den af konferencen tilbudte
- når medlemmerne af konsortiet reelt eller potentielt er udsat for effektiv konkurrence fra rederier uden for konsortiet, hvad enten der findes en konference på den pågældende trafik eller ej;

for at sikre opfyldelse af dette krav i artikel 85, stk. 3, må der tillige indføres en bestemmelse, der kan fremme konkurrence på servicekvaliteten mellem konsortiemed-

⁽¹⁾ EFT nr. L 378 af 31. 12. 1986, s. 4.

lemmerne indbyrdes og mellem dem og de andre rederier, der opererer på den pågældende trafik;

i forbindelse hermed må desuden fastsættes, at gruppefritagelsen i visse, nærmere afgrænsede tilfælde kun omfatter konsortier bestående af et begrænset antal rederier; sådanne konsortier forekommer under disse omstændigheder at være bedst egnede til at sikre transportbrugerne en reel andel i de fordele, den fælles udbydning af transportydelser er forbundet med, uden i urimelig grad at reducere det disponible udbud af transportydelser, hvilket ville være til skade for transportbrugerne; desuden forekommer et større antal medlemsrederier end det i denne forordning fastsatte i disse tilfælde ikke at være nødvendigt for at kunne etablere fælles linjefarter; dog bør konsortiemedlemmer, der udelukkende udøver alle deres søtransportaktiviteter, derunder også aktiviteter udøvet uden for konsortiet, som fragtførere uden egne skibe («non vessel operating carriers»), ikke medregnes ved beregning af dette medlemstal;

der bør desuden stilles betingelse om, at konsortierne og deres medlemmer ikke på samme linjefart må anvende forskellige priser og vilkår udelukkende på grundlag af godssets oprindelses- eller bestemmelsesland og derved skabe fordrejninger i trafikken inden for Fællesskabet til skade for bestemte havne, afskibere, transportører eller speditører, medmindre der er en økonomisk begrundelse for at anvende sådanne priser eller vilkår;

de betingelser, der stilles, bør desuden tage sigte på at forhindre, at konsortierne pålægger konkurrencebegrænsninger, som ikke er nødvendige for at nå de mål, der ligger til grund for fritagelsen; konsortieaftaler skal derfor indeholde bestemmelser, der sikrer ethvert medlemsrederi ret til at træde ud af konsortiet med et rimeligt opsigelsesvarsel; for stærkt integrerede konsortier med stort investeringsbehov bør der dog fastsættes længere opsigelsesvarsler, eftersom de ved et medlems udtræden må gennemføre en mere omfattende reorganisering; det må endvidere fastsættes, at i konsortier, hvori der indgår fælles markedsføring, må hvert konsortie-medlem med et rimeligt varsel kunne træde ud af markedsførings samarbejdet og markedsføre sine ydelser uafhængigt af de andre medlemmer;

det bør fastsættes, at gruppefritagelsen kun gælder for de konsortier, der ikke giver mulighed for at udelukke konkurrencen for en væsentlig del af de pågældende ydelser;

ved vurderingen af, om der forefindes en reel og effektiv konkurrence, bør der ikke alene tages hensyn til den direkte trafik mellem et konsortiums anløbshavne, men

også til den potentielle konkurrence fra linjetransportydelser fra andre havne, der kan besejles i stedet for de af konsortiet benyttede havne, samt i givet fald konkurrencen fra andre transportformer;

af hensyn til retssikkerheden bør afgørelsen af, hvorvidt gruppefritagelsen finder anvendelse, baseres på konsortiets andel af den direkte trafik mellem dens anløbshavne;

denne forordning finder følgelig kun anvendelse på betingelse af, at konsortiets andel af denne trafik ikke overstiger en nærmere fastsat del;

for konsortier, der opererer inden for en konference, bør denne andel reduceres under hensyn til, at disse aftaler udgør et supplement til en i forvejen bestående konkurrencebegrænsende aftale inden for den samme trafik;

det er imidlertid rimeligt at give konsortier, der overskrider de i denne forordning fastsatte grænser med en bestemt procentsats, men som fortsat er udsat for effektiv konkurrence i den trafik, de opererer på, adgang til en forenklet procedure, der kan give dem den retssikkerhed, en gruppefritagelse er forbundet med; en sådan procedure bør samtidig give Kommissionen mulighed for at føre effektivt tilsyn og lette den administrative kontrol med konkurrencebegrænsende aftaler;

konsortier, der overskrider den sidstnævnte grænse, vil dog kunne opnå individuel fritagelse i det omfang, de opfylder betingelserne i artikel 85, stk. 3, under hensyn til de særlige forhold, der gør sig gældende inden for søtransport;

denne gruppefritagelse bør desuden ikke omfatte konkurrencebegrænsende aftaler, der indgås mellem konsortier eller et af deres medlemmer og rederier uden for konferencen, som opererer i samme trafik;

til gruppefritagelsen bør tillige knyttes visse forpligtelser; transportbrugerne bør således til enhver tid kunne få indsigt i vilkårene for de søtransportydelser, der udbydes af konsortiemedlemmerne i fællesskab, og der bør forefindes en procedure for regulære konsultationer mellem konsortierne og transportbrugerne om de med aftalerne forbundne aktiviteter; formålet med denne forordning er desuden at præcisere, hvad der skal forstås ved regulære konsultationer, og fastlægge de vigtigste trin i denne konsultationsprocedure; denne konsultationspligt fastsættes under hensyn til den nuværende grad af åbenhed på markedet; ved ændringer af nærværende forordning bør spørgsmålet om, hvorvidt denne pligt skal bibe-

holdes, afgøres ud fra en vurdering af udviklingen på markedet;

sådanne konsultationer vil kunne sikre, at markedet for søtransportydelser kan fungere mere effektivt under hensyntagen til brugernes behov; der bør derfor indrømmes fritagelse for visse af de aftaler, som disse konsultationer kan resultere i;

det bør desuden fastsættes, at Kommissionen omgående skal have underretning om voldgiftskendelser og forligsforslag, som parterne har accepteret, således at den kan kontrollere, at de ikke fritager konsortierne fra de i forordningen fastsatte betingelser og forpligtelser og ikke er i strid med bestemmelserne i artikel 85 og 86;

i overensstemmelse med artikel 3 i forordning (EØF) nr. 479/92 bør det fastsættes, at nærværende forordning finder anvendelse med tilbagevirkende kraft på de aftaler, vedtagelser og former for samordnet praksis, der bestod på dens ikrafttrædelsesdato, og at dette gælder fra det tidspunkt, hvor de opfylder de deri fastsatte betingelser og forpligtelser;

der bør i denne forordning indføres bestemmelse om, at forbuddet i traktatens artikel 85, stk. 1, i en nærmere fastsat periode ikke finder anvendelse på de konsortieaftaler, der består på forordningens ikrafttrædelsestidspunkt, men som ikke opfylder betingelserne i traktatens artikel 85, stk. 3, som fastsat i nærværende forordnings artikel 5 til 8, hvis de senest seks måneder efter denne forordnings ikrafttrædelse ændres på en sådan måde, at de opfylder forordningens betingelser, og forudsat at Kommissionen underrettes om disse ændringer;

de konsortier, der består på tidspunktet for denne forordnings ikrafttrædelse, og som ikke opfylder de betingelser med hensyn til markedsandel og antal medlemsrederier, der stilles for fritagelse efter denne forordning, men som opfylder alle de øvrige heri fastsatte betingelser, bør sikres en retfærdig og positiv behandling;

i overensstemmelse med artikel 6 i forordning (EØF) nr. 479/92 bør det fastsættes, i hvilke tilfælde Kommissionen kan inddrage gruppefritagelsen;

for de aftaler, som automatisk er fritaget i medfør af nærværende forordning, skal den i artikel 12 i Rådets forordning (EØF) nr. 4056/86 omhandlede ansøgning ikke indgives; i tilfælde af alvorlig tvivl kan virksomhederne dog fortsat anmode Kommissionen om at afgive en erklæring om, hvorvidt deres aftaler er forenelige med nærværende forordning;

nærværende forordning er ikke til hinder for anvendelse af traktatens artikel 86 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

AFSNIT I

DEFINITIONER OG ANVENDELSESOMRÅDE

Artikel 1

Definitioner

Ved anvendelsen af denne forordning forstås ved

- »*konsortium*«: en aftale indgået mellem mindst to rederier, der på et bestemt trafikområde driver regelmæssig international linjetrafik med transport udelukkende af gods, hovedsagelig i containere, med det formål at etablere et samarbejde om fælles farter, som tager sigte på at forbedre de ydelser, de enkelte medlemmer hver for sig kan tilbyde, og på at rationalisere deres virksomhed gennem tekniske, driftsmæssige og/eller kommercielle arrangementer, men ikke på at fastsætte fragtrater
- »*servicearrangement*«: et kontraktarrangement indgået mellem en eller flere transportbrugere og et individuelt konsortiemedlem eller et konsortium, i henhold til hvilket brugeren forpligter sig til at lade en vis godsmængde transportere af konsortiemedlemmet eller konsortiet inden for et givet tidsrum til gengæld for, at sidstnævnte forpligter sig til at levere en ydelse af en bestemt, individualiseret kvalitet, som er særligt afpasset efter brugerens behov
- »*transportbrugere*«: enhver virksomhed (f.eks. afskiber, modtager, speditør osv.), der har indgået eller tilkendegivet at ville indgå aftale med et konsortium (eller et konsortiemedlem) om transport af gods, eller enhver sammenslutning af afskibere eller spediterer
- »*uafhængig fastsættelse af fragtrater* « (»independent rate action«): et konferencemedlems ret til lejlighedsvis og for bestemte varer at tilbyde fragtrater, der afviger fra de i konferencetariffen fastsatte, efter at have adviseret de øvrige konferencemedlemmer herom
- »*force majeure*«: udefra kommende omstændigheder, som parterne ingen indflydelse har på, som på antages ikke at kunne være afværget trods enhver bestræbelse, og som umuliggør opfyldelsen af den indgåede aftale; uden at der nødvendigvis er tale om en absolut umulighed, forudsætter dette begreb, at der er tale om usædvanlige vanskeligheder.

*Artikel 2***Anvendelsesområde**

Denne forordning finder kun anvendelse på konsortier i det omfang, hvor de driver international linjeskibsfart til eller fra en eller flere havne i Fællesskabet.

AFSNIT II

FRITAGELSE

*Artikel 3***Fritagelse**

1. I henhold til EF-traktatens artikel 85, stk. 3, og på de i nærværende forordning fastsatte betingelser erklæres artikel 85, stk. 1, hermed uanvendelig på de aktiviteter, som er nævnt nedenfor i stk. 2, og som udøves inden for rammerne af konsortier som defineret i denne forordnings artikel 1 og 2.

2. Ovenstående erklæring gælder udelukkende for følgende aktiviteter:

a) aktiviteter i forbindelse med fælles drift af linjeskibsfart, udelukkende omfattende en eller flere af nedenævnte aktiviteter:

i) koordinering og/eller fælles fastsættelse af fartplaner

ii) udveksling af lastrum eller »slots« på skibe

iii) pooling af skibe og/eller havneanlæg

iv) et eller flere fælles driftskontorer

v) tilrådighedsstillelse og udlejning af containere

b) fælles drift eller brug af havneterminaler og kontrakter herom (f.eks. lægter- og stevedorekontrakter)

c) deltagelse i en tonnage- og/eller indtægtspool eller en nettoindtjeningspool

d) fælles udøvelse af stemmerettigheder tilhørende konsortiet inden for den konference, hvori konsortie-medlemmerne deltager, for så vidt som den fælles stemmeafgivning finder sted i afstemninger angående egentlige konsortieaktiviteter

e) fælles markedsføringsorganisation og/eller udstedelse af fælles ombord-konnossement.

3. Erklæringen i denne forordnings artikel 3, stk. 1 og 2, om, at artikel 85, stk. 1, ikke finder anvendelse, gælder ikke for konsortier, hvor enten konsortiet eller dets medlemmer deltager i aftaler, der tager sigte på en betydelig begrænsning af medlemmernes kapacitetsudnyttelse eller en betydelig reduktion af deres kapacitet.

Erklæringen gælder derimod, når der er tale om at reducere konsortie-medlemmernes samlede disponible kapacitet med det formål at tilpasse den til sæson- eller konjunkturbetonede svingninger i efterspørgslen i den pågældende trafik eller til medlemsrederiernes brug af mere effektive skibe.

AFSNIT III

SÆRLIGE BETINGELSER

*Artikel 4***Forudsætning for fritagelse**

Fritagelsen efter nærværende forordnings artikel 3 gælder kun for konsortieaftaler, der opfylder betingelserne i artikel 5 til 8.

*Artikel 5***Betingelser for fritagelse**

Fritagelse efter artikel 3 er betinget af, at en eller flere af nedenævnte tre situationer gør sig gældende for konsortiet:

— mellem medlemmerne af den konference, inden for hvilken konsortiet opererer, består der en effektiv priskonkurrence, idet konferenceaftalen i henhold til en lovfæstet eller ikke-lovfæstet pligt udtrykkeligt giver konsortiet eller dets medlemmer mulighed for at praktisere »independent rate action« for alle fragtrater i konferencens tarif, eller

— inden for den konference, inden for hvilken konsortiet opererer, består der mellem konferencemedlemmerne en tilstrækkelig effektiv konkurrence om udbuddet af transportydelser, idet konferenceaftalen udtrykkeligt giver konsortiet mulighed for at tilbyde særskilte servicearrangementer af enhver art med hensyn til anløbsfrekvens og servicekvalitet samt for til enhver tid frit at tilpasse sit udbud af ydelser til transportbrugernes specifikke behov, eller

— konsortie-medlemmerne er reelt eller potentielt udsat for effektiv konkurrence fra rederier, der står uden for konsortiet, hvad enten der findes en konference på den pågældende trafik eller ej.

*Artikel 6***Betingelser med hensyn til konsortiets andel af trafikken**

For at være omfattet af fritagelsen efter artikel 3 skal konferencekonsortier i trafikken på de havne, de besejler, have en andel på under 30 % af den direkte trafik målt efter den transporterede godsmængde (fragttonnage eller TEU), og konsortier, der opererer uden for en konference, skal have en andel på under 35 %. Konsortier, der opfylder denne betingelse, er ikke underlagt nogen begrænsning med hensyn til antallet af medlemsrederier.

Fritagelsen efter artikel 3 fortsætter med at gælde, når den i overstående afsnit fastsatte andel af trafikken ikke overskrides med mere end en tiendedel i to på hinanden følgende kalenderår.

Ved overskridelse af de i denne artikel fastsatte grænser fortsætter fritagelsen efter artikel 3 med at gælde i en periode på seks måneder regnet fra udgangen af det kalenderår, hvori grænsen blev overskredet.

*Artikel 7***Indsigelsesprocedure**

1. Fritagelsen efter artikel 3 og 10 gælder også for konsortier, hvis andel af trafikken overskrider den i artikel 6 fastsatte grænse, men ikke udgør over 50 % af den direkte trafik, forudsat at konsortiet ikke har mere end seks medlemsrederier, og forudsat at de pågældende aftaler i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EØF) nr. 4260/88 (*) anmeldes til Kommissionen, og denne ikke inden udløbet af en frist på seks måneder modsætter sig fritagelse.

2. Seksmånedersfristen begynder at løbe på den dag, hvor anmeldelsen er kommet Kommissionen i hænde. Fremsendes anmeldelsen ved anbefalet brev, begynder fristen dog at løbe på den dag, der fremgår af afsendelsesstedets poststempel.

3. Bestemmelserne i stk. 1 finder kun anvendelse, når:

- a) der i anmeldelsen eller en følgeskrivelse udtrykkeligt er henvist til nærværende artikel, og
- b) de oplysninger, der gives i anmeldelsen, er fyldestgørende og i overensstemmelse med de faktiske forhold.

4. For aftaler, der allerede var anmeldt før nærværende forordnings ikrafttrædelse, kan anmelderne påberåbe sig bestemmelserne i stk. 1 ved til Kommissionen at fremsende en meddelelse, hvori der henvises til anmeldelsen samt udtrykkeligt til nærværende artikel. Bestemmelserne i stk. 2 og stk. 3, litra b), finder tilsvarende anvendelse.

5. Kommissionen kan modsætte sig fritagelse. Den skal rejse indsigelse, når en medlemsstat inden for en frist på tre måneder regnet fra videresendelsen af den i stk. 1 omhandlede anmeldelse eller den i stk. 4 omhandlede meddelelse til vedkommende stat anmoder den herom. En sådan anmodning skal være begrundet i hensyn til traktatens konkurrenceregler.

6. Kommissionen kan til enhver tid tilbagekalde sin indsigelse mod fritagelse. Er indsigelsen rejst efter anmodning fra en medlemsstat, som fastholder sin indvending, kan den kun tilbagekaldes efter høring af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål.

7. Tilbagekaldes indsigelsen, fordi de implicerede virksomheder har godtgjort, at betingelserne i artikel 85, stk. 3, er opfyldt, får fritagelsen virkning fra anmeldelsesdatoen.

8. Tilbagekaldes indsigelsen, fordi de implicerede virksomheder har ændret aftalen, således at den herefter opfylder betingelserne i artikel 85, stk. 3, får fritagelsen virkning fra den dato, hvor ændringerne trådte i kraft.

9. Har Kommissionen rejst en indsigelse, som ikke derefter tilbagekaldes, har anmeldelsen de virkninger, der er fastsat i afsnit II (Procedureregler) i forordning nr. 4056/86.

*Artikel 8***Betingelser knyttet til fritagelsen**

Til fritagelsen efter artikel 3 og 10 knyttes følgende betingelser:

Betingelser vedrørende aftalen

- 1) Konsortiet skal give hvert konsortiemedlem mulighed for ved en individuel kontrakt at indgå individuelle servicearrangementer, der er særligt afpasset efter transportbrugernes behov.
- 2) Konsortieaftalen skal give medlemsrederierne mulighed for uden nogen form for økonomisk sanktion at træde ud af konsortiet med normal seks måne-

(*) EFT nr. L 376 af 31. 12. 1988, s. 1.

ders opsigelsesvarsel, dog således at opsigelse først kan finde sted tidligst 18 måneder efter konsortieaftalens ikrafttræden.

I stærkt integrerede konsortier, der omfatter en nettoindtjeningspool, og hvor der kræves omfattende investeringer, fordi medlemmerne er nødt til at benytte køleskibe, der er særligt tilpasset til den meget specialiserede trafik, gælder et opsigelsesvarsel på seks måneder, og opsigelse kan først finde sted tidligst 24 måneder efter aftalens ikrafttrædelse.

- 3) Konsortier, der tillige omfatter fælles markedsføring, skal give ethvert konsortie medlem mulighed for uden nogen form for økonomisk sanktion at træde ud af dette markedsføringssamarbejde med tre måneders opsigelsesvarsel og derefter markedsføre deres ydelser uafhængigt.

Ingen diskrimination

- 4) Hverken konsortiet eller konsortiet eller konsortie-medlemmerne må udøve diskrimination mod bestemte havne, brugere eller transportører iden for fællesmarkedet ved for transport af identiske varer inden for aftaleområdet at anvende forskellige priser og vilkår for forskellige afsender- eller modtagerlande eller for forskellige afskibnings- eller modtagerhavne, medmindre disse forskelle har en økonomisk begrundelse.

AFSNIT IV

SÆRLIGE FORPLIGTELSER

Artikel 9

Forpligtelser knyttet til fritagelsen

Til fritagelse efter artikel 3 knyttes følgende forpligtelser:

1. *Konsultationer*

- Mellem transportbrugerne eller deres repræsentative organisationer og konsortiet skal der foregå regulære konsultationer med henblik på at finde løsninger på alle væsentlige spørgsmål — undtagen rent driftsmæssige spørgsmål af mindre betydning — i forbindelse med vilkårene for og kvaliteten af de linjetransportydelse, konsortiet eller dets medlemmer tilbyder.
- Disse konsultationer skal finde sted, når som helst en af de ovennævnte parter anmoder herom.
- Ved regulære konsultationer forstås, at konsultationerne skal finde sted, førend den foranstaltning,

konsultationen vedrører, iværksættes, medmindre der foreligger force majeure.

Er konsortie medlemmerne i en force majeure-situation nødsaget til at iværksætte en beslutning, før konsultationer har fundet sted, skal der, såfremt der fremsættes anmodning herom, afholdes konsultationer herom senest ti arbejdsdage efter anmodningen.

Medmindre der foreligger force majeure som ovenfor omhandlet, hvilket i så fald skal anføres i den pågældende meddelelse, må der ikke finde nogen officiel bekendtgørelse af den pågældende foranstaltning sted, førend konsultationerne er gennemført.

- De her omhandlede konsultationer er en proces, der omfatter følgende trin:

- konsortiet skal give den anden part fyldestgørende skriftlige oplysninger om det spørgsmål, der er genstanden for konsultationen, førend denne finder sted

- parterne udveksler dernæst deres synspunkter skriftligt og/eller mundtligt på møder, hvor repræsentanterne for konsortierederierne og de deltagende afskibere har de fornødne beføjelser til at nå til enighed; parterne skal hver især bestræbe sig på at nå frem til en sådan enighed

- i tilfælde af, at parterne til trods for deres gensidige bestræbelser herpå ikke har kunnet nå til enighed, skal de anerkende og officielt bekendtgøre den manglende enighed. Hver af parterne kan underrette Kommissionen herom

- der kan fastsættes en rimelig frist for, hvornår konsultationerne skal være afsluttet, så vidt muligt efter fælles overenskomst mellem parterne. Medmindre der foreligger ekstraordinære omstændigheder, eller parterne er enige herom, skal denne frist principielt være på mindst en måned.

2. *Offentliggørelse af transportvilkårene*

Transportbrugerne skal på begæring og mod et rimeligt gebyr kunne få oplyst vilkårene for de linjetransportydelse, konsortiet og dets medlemmer tilbyder, herunder også vilkårene i forbindelse med disse ydelsers kvalitet og enhver ændring heri, og disse vilkår skal være fremlagt til gennemsyn uden gebyr på medlemsrederierne eller konsortiets samt alle agenters kontorer.

3. *Anmeldelse af voldgiftskendelser til Kommissionen*

Har parterne accepteret voldgiftskendelser eller forligsforslag i tvister vedrørende handlinger udøvet af konsortier, der er omfattet af nærværende forordning, skal de omgående anmeldes til Kommissionen.

4. Oplysningspligt

Ethvert konsortium, der ønsker at være omfattet af nærværende forordning, skal efter simpel begæring fra Kommissionen med en måneds varsel kunne godtgøre, at det opfylder betingelserne og forpligtelserne i nærværende forordnings artikel 5, 6, 7 og 8 samt artikel 9, stk. 1 og 3, og fremsende den pågældende konsortieaftale til Kommissionen inden for denne frist.

Artikel 10

Fritagelse for aftaler mellem transportbrugere og konsortier om brugen af linjeskibsfartsydelser

Alle aftaler, vedtagelser og former for samordnet praksis mellem på den ene side brugerne og deres repræsentative organisationer (afskiberorganisationer) og på den anden side konsortiet om vilkårene for og kvaliteten af de linje-transportydelser, der tilbydes af konsortiet, samt om de generelle spørgsmål i forbindelse hermed, som er omhandlet i artikel 9, stk. 1, er fritaget for forbuddet i traktatens artikel 85, stk. 1.

AFSNIT V

FORSKELLIGE BESTEMMELSER

Artikel 11

Tavshedspligt

1. De oplysninger, der indhentes i henhold til artikel 7 og artikel 9, stk. 3, må kun bruges til de i denne forordning omhandlede formål.
2. Kommissionen og medlemsstaternes myndigheder samt disses embedsmænd og andre ansatte må ikke videregive de oplysninger, de er kommet i besiddelse af under anvendelse af nærværende forordning, og som pr. definition er underlagt tavshedspligt.
3. Bestemmelserne i stk. 1 og 2 er ikke til hinder for offentliggørelse af generelle oplysninger eller undersøgelser, der ikke indeholder angivelse af bestemte virksomheder eller virksomhedssammenslutninger.

Artikel 12

Inddragelse af gruppefritagelsen

I overensstemmelse med artikel 6 i forordning (EØF) nr. 479/92 kan Kommissionen inddrage gruppefritagelsen i

konkrete tilfælde, hvis den konstaterer, at en aftale, vedtagelse eller samordnet praksis, som er fritaget efter nærværende forordning, alligevel har visse virkninger, der er uforenelige med betingelserne i artikel 85, stk. 3, eller i strid med bestemmelserne i traktatens artikel 86, og navnlig når:

- der på en bestemt trafik ikke findes en tilstrækkelig konkurrence uden for den konference, inden for hvilken konsortiet opererer, eller uden for det pågældende konsortium
- et konsortium gentagne gange har tilsidesat forpligtelserne i denne forordnings artikel 9
- et konsortium udviser en adfærd, hvis virkninger er uforenelige med traktatens artikel 86.

Artikel 13

Afsluttende bestemmelser

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Den er vedtaget for et tidsrum af fem år at regne fra datoen for dens ikrafttrædelse.

Den gælder med tilbagevirkende kraft for alle aftaler, vedtagelser og former for samordnet praksis, der består på datoen for dens ikrafttrædelse, fra det tidspunkt, hvor de opfyldte betingelserne i denne forordning.

For de aftaler, vedtagelser og former for samordnet praksis, der bestod på datoen for denne forordnings ikrafttrædelse og på denne dato ikke opfyldte de deri fastsatte betingelser og forpligtelser, men som ændres med henblik på at opfylde disse betingelser, gælder forbuddet i traktatens artikel 85, stk. 1, ikke for tidsrummet forud for denne ændring, forudsat at ændringen finder sted senest seks måneder efter forordningens ikrafttrædelse, og at Kommissionen underrettes herom inden for samme frist.

Indtil seks måneder efter denne forordnings ikrafttrædelse finder indsigelsesproceduren i artikel 7 dog også anvendelse på de konsortier, der overskrider de begrænsninger med hensyn til markedsandel og antal medlemsrederier, som er fastsat i denne artikel, men i øvrigt opfylder de andre betingelser for fritagelse efter denne forordning.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver enkelt medlemsstat.

Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren

(94/C 63/06)

(Se meddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 360 af 21. december 1982, s. 43)

Licitation	Licitation nr.	Dato for Kommissionens beslutning	Minimumssalgspris
Kommissionens forordning (EF) Nr. 215/94 af 31. januar 1994 om åbning af en licitation med henblik på udbud til salg af olivenolie, som det spanske interventionsorgan ligger inde med. (EFT nr. L 27 af 1. 2. 1994, s. 49)		22. 2. 1994	Jomfruolie: 200,00 ECU/100 kg Almindelig jomfruolie: 191,99 ECU/100 kg Bomolie: 183,66 ECU/100 kg

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Ændret forslag til Rådets forordning (EF) om fastsættelse af betingelserne for, at fiskerfartøjer, der fører et tredjelands flag, kan lande deres fangster direkte og afsætte dem i Fællesskabets havne ⁽¹⁾

(94/C 63/07)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(94) 19 endelig udg. — 94/0021(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 4. februar 1994 i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2)

Kommissionens forslag ændres således:

1. Forslagets titel affattes således:

»Forslag til Rådets forordning om fastsættelse af betingelserne for, at fiskerfartøjer, der fører et tredjelands flag, kan lande deres fangster og fiskerivarer direkte og afsætte dem i Fællesskabets havne«.

2. På side 9 i artikel 2, nr. 1, ændres »fiskerfartøj« til »fartøj«.

3. På side 9 i artikel 2, nr. 1, første led, udgår sætningsdelen: »uanset hvilken teknik og hvilke redskaber der anvendes«.

4. På side 10 i artikel 2, nr. 1, andet led, udgår sætningsleddet: »uanset hvilke eventuelle former for forarbejdning, stabilisering eller behandling, der har været underkastet om bord«.

5. På side 10 i artikel 2, nr. 1, indsættes følgende tredje led:

»— fartøjer, om bord på hvilke fiskerivarer underkastes en eller flere af følgende behandlinger inden emballeringen: udskæring i fileter eller stykker, afskrabning, hakning, nedfrysning og/eller forarbejdning.«

6. På side 12 i artikel 5 affattes stk. 2 således:

»Fiskerivarer, der landes direkte fra et fartøj, som er omhandlet i artikel 1, og som er anført i bilag II til forordning (EØF) nr. 3759/92, må ikke afsættes på Fællesskabets marked til en pris franko grænse, der er lavere end den tærskel, som gør det muligt at yde støtte til privat oplagring, og som er fastsat i artikel 16, stk. 2, i nævnte forordning.«

(¹) EFT nr. C 219 af 13. 8. 1993, s. 16.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

EUROPÆISK ØKONOMISK INTERESSEGRUPPE

Bekendtgørelse offentliggjort i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2137/85 af 25. juli 1985⁽¹⁾ — Stiftelse

(94/C 63/08)

1. **Firmagruppens navn:** Groupement européen d'intérêt économique Euroterroirs
 2. **Firmagruppens registreringsdato:** 26. 1. 1994
 3. **Firmagruppens registreringssted:**
 - a) **Medlemsstat:** F
 - b) **Adresse:** F-Paris
 4. **Firmagruppens registreringsnummer:** C 393 748 892
 5. **Offentliggørelse(r):**
 - a) **Den fulde titel på den publikation, hvori offentliggørelsen har fundet sted:** Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC)
 - b) **Udgiverens navn og adresse:** Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC), 26, rue Desaix, F-75015 Paris
 - c) **Publikationsdato:** 13. 2. 1994
-
1. **Firmagruppens navn:** Strategic Support Services Alliance S.3 A
 2. **Firmagruppens registreringsdato:** 20. 12. 1993
 3. **Firmagruppens registreringssted:**
 - a) **Medlemsstat:** F
 - b) **Adresse:** F-Paris
 4. **Firmagruppens registreringsnummer:** C 393 326 855
 5. **Offentliggørelse(r):**
 - a) **Den fulde titel på den publikation, hvori offentliggørelsen har fundet sted:** Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC)
 - b) **Udgiverens navn og adresse:** Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC), 26, rue Desaix, F-75015 Paris
 - c) **Publikationsdato:** 22. 1. 1994
-
1. **Firmagruppens navn:** Interjuris Audit
 2. **Firmagruppens registreringsdato:** 17. 1. 1994
 3. **Firmagruppens registreringssted:**
 - a) **Medlemsstat:** F
 - b) **Adresse:** F-Paris
 4. **Firmagruppens registreringsnummer:** C 392 826 772
 5. **Offentliggørelse(r):**
 - a) **Den fulde titel på den publikation, hvori offentliggørelsen har fundet sted:** Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC)
 - b) **Udgiverens navn og adresse:** Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC), 26, rue Desaix, F-75015 Paris
 - c) **Publikationsdato:** 4. 2. 1994

(¹) EFT nr. L 199 af 31. 7. 1985, s. 1.

Phare — Aktuatorstyrede glidere

Meddelelse om udbud fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på vegne af Bulgariens regering i forbindelse med PHARE-Programmet

(94/C 63/09)

Projekt betegnelse

Eletricitetsnødforsyning 1992-1993 Bulgarien, Kontrakt nr. BG 92.07/02.01/B00

Udbud nr. 45817301 - godkendt af KEF

1. Deltagelse og oprindelse

Deltagelse er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer, der er hjemmehørende i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i Albanien, Bulgarien, Estland, Letland, Litauen, Polen, Rumænien, Den Slovenske Republik, Slovenien, Den Tjekkiske Republik eller Ungarn.

2. Vedrørende

Levering i et parti af fjorten stykker aktuatorstyrede glidere med det nødvendige tilbehør.

Disse glidere (Dn 225; p = 100 bar, t = 540°C) med eldrift et nødvendige til dampførene i kraftvarmeværket Thermal Power Plant (TPP) Russe.

3. Udbudsmateriale

Udbudsmaterialet kan fås gratis ved henvendelse til nedenstående adresser:

- a) PROMPT, c/o Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH, Att. Purchasing Dept.: Mrs Schlick, Dag-Hammarskjöldweg-Weg 1-5, D-65760 Eschborn am Taunus, tlf. (49-61 69) 79 22 83, telefax (49-61 69) 79 62 34;
- b) Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, DG I, Operational Service PHARE, Attn. Mrs. A. Krause, rue de la Loi 200 (AN 88-4/21), B-1049 Bruxelles, tlf. (32-2) 295 16 65, telefax (32-2) 295 75 02;
- EC Delegation, 36 Dragan Tsankov Blvd, Att. Mr T. O'Sullivan, Interpret World Trade Center, Block A, third Floor, BG-1056 Sofia, tlf. (359-2) 739 84 15, telefax (359-2) 73 83 95;

c) Kontorer i Fællesskabet:

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49) 228 53 00 90; Telefax (49) 22 85 30 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 43 01 1; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33) 1 40 63 38 38; télécopieur (33) 1 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61, [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44) 71 973 19 92; facsimile (44) 71 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353) 1 71 22 44; facsimile (353) 1 71 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30) 1 724 39 82, τηλεφάξ (30) 1 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00, 435 15 28; telefax (34-1) 576 03 87, 577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351) 1 54 11 44; telefax (351) 1 55 43 97].

4. Tilbud

Skal være fremme senest den 4. 4. 1994 (12.00) (lokal tid) i:

PROMPT, c/o Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH, Att. Purchasing Dept.: Mrs Schlick, Dag-Hammarskjöldweg-Weg 1-5, D-65760 Eschborn am Taunus.

Tilbuddene vil blive åbnet offentligt den 5. 4. 1994 (12.00) (lokal tid), på samme adresse.